

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

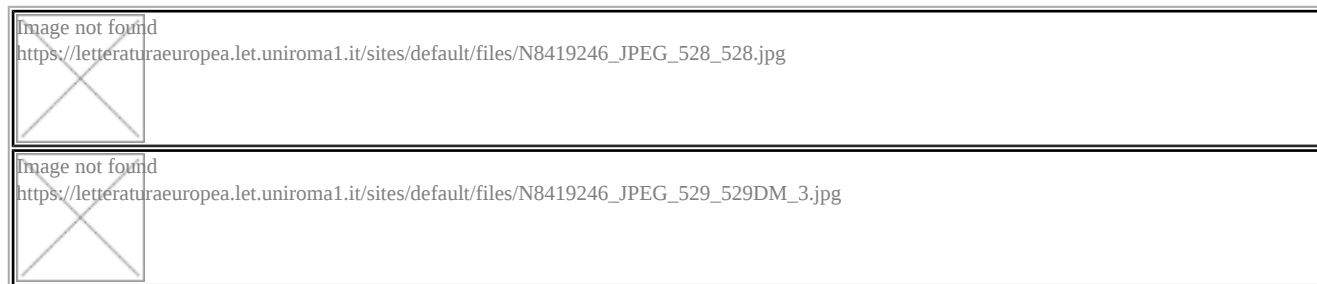
Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Farai un vers de dreit nien > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 3323 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]
[f. 230v-231r]



- letto 3144 volte

Edizione diplomatica

[f. 230vd]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2813%29.jpg	Coms de peytius. Farai un uers de dreyt nien. non er de mi ni dautra gen. non er da- mor ni de iouen. ni de ren au. que nans fuy trobatz en durmen. sobre cheuau. No sai en qual guizam fuy natz. no suy alegres ni iratz. no suy estrayns ni suy priuatz. ni no(n) puesc au. quen aissi fuy de nu- eitz fadatz. sobrun pueg au. No sai quoram fuy endurmitz. ni quoram uelh som no mo ditz. perpauc nom es lo cor partitz. dun dol corau. e no mo pretz
--	---

[f. 231ra]

	una soritz. per sanh marsau. Malautz suy e tremi murir. e ren no sai mas quan naug dir. metge querrai al mieu albir. e no sai tambos metges es. q(ui)m pot guerir. mas ia non sia mau. Mamigua ieu no sai qui ses. quanc no(n) lan ui si maiut fes. nim fes quem plassa ni que(m) pes. ni nomen cau. quanc no(n) ac nor- man ni frances. dins mon ostau. Anc non la ui (et) am la fort. anc non aic dreyt ni nom fes tort. q(ua)n non la uey bemen deport. nom pretz un iau. q(ui)en sai gensor e bel- lazor. e que mais uau. Fag ai lo uers no say de cuy. e tra- metrai lo a selhuy. que lom tra- meta per autruy. lay ues aniau. quem tramezes del sieu estug. la contra clau.
--	--

- letto 2737 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Coms de peytius.	Coms de Peytius
	I
Farai un uers de dreyt nien. non er de mi ni dautra gen. non er da- mor ni de iouen. ni de ren au. que nans fuy trobatz en durmen. sobre cheuau.	Farai un vers de dreyt nien, non er de mi ni d'autra gen, non er d'amor ni de ioven ?ni de ren au, qu'enans fuy trobatz en durmen ?sobre chevau.
	II

No sai en qual guizam fuy natz. no suy alegres ni iratz. no suy estrayns ni suy priuatz. ni no(n) puesc au. quen aissi fuy de nu- eitz fadatz. sobrun pueg au.	No sai en qual guiza·m fuy natz, no suy alegres ni iratz, no suy estrayns ni suy privat, z, ni non puesc au qu'enaissi fuy de nueitz fadatz sobr'un pueg au.
	III
No sai quoram fuy endurmitz. ni quoram uelh som no mo ditz. perpauc nom es lo cor partitz. dun dol corau. e no mo pretz una soritz. per sanh marsau.	No sai qu'ora·m fuy endurmitz, ni qu'ora·m velh s'om no m'o ditz; ?per pauc no m'es lo cor partitz ?d'un dol corau, e no m'o pretz una soritz, per sanh Marsau!
	IV
Malautz suy e tremi murir. e ren no sai mas quan naug dir. metge querrai al mieu albir. e no sai tambos metges es. q(ui)m pot guerir. mas ia non sia mau.	Malautz suy e tremi murir, e ren no sai mas quan n'aug dir; metge querrai al mieu albir e no sai tam; bos metges es qui·m pot guerir, ?mas ia non sia mau.
	V
Mamigua ieu no sai qui ses. quanc no(n) lan ui si maiut fes. nim fes quem plassa ni que(m) pes. ni nomen cau. quanc no(n) ac nor- man ni frances. dins mon ostau.	M'amigua ieu no sai qui s'es, qu'anc non l'an vi, si m'aiut fes, ni·m fes que·?m plassa ni que·?m pes, ni no m'en cau, qu'anc non ac Norman ni Frances dins mon ostau.
	VI
Anc non la ui (et) am la fort. anc non aic dreyt ni nom fes tort. q(ua)n non la uey bemen deport. no\m/ pretz un iau. q(ui)en sai gensor e bel- lazor. e que mais uau.	Anc non la vi et am la fort anc no n'aic dreyt ni no·m fes tort quan non la vey be m'en deport, non pretz un iau qu'ie·?n sai gensor e bellazor e que mais vau.
	VIII
Fag ai lo uers no say de cuy. e tra- metrai lo a selhuy. que lom tra- meta per autruy, lay ues aniau. quem tramezes del sieu estug. la contra clau.	Fag ai lo vers no say de cuy e trametrai lo a selhuy que lo·m trameta per autruy ?lay ves Aniau, que·?m tramezes del sieu estug la contra clau.

- letto 2624 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-8>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f528.item.r=fr856.langEN>